

Informace o zpracování osobních údajů pro osoby zastupující korporátní klienty / Information on the processing of personal data for persons representing corporate clients

Tento dokument v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů („Nařízení“) slouží:

/ This document, in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (“the Regulation”) serves:

- (i) jako informace o zpracování osobních údajů jednatelů, členů představenstva či jiných fyzických osob („Oprávněný zástupce“) oprávněných jednat za obchodní společnosti, družstva či jiné právnické osoby, nebo právní uspořádání bez právní subjektivity („Korporátní klient“) prováděném společností Všeobecná úverová banka, a.s. zapsanou v obchodním rejstříku u Městském soudem Bratislava III, oddíl Sa, vložka 341/B, se sídlem Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 313 20 155, jednající prostřednictvím odštěpného závodu Všeobecná úverová banka a.s., pobočka Praha, se sídlem Praha 1, Nové Město, Purkyňova 2121/3, PSČ: 110 00, IČO: 485 50 019, zapsaného v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 7735, („Správce“); a */ as information on the processing of personal data of agents, members of the Board of Directors or other natural persons (“Authorized Representative”) authorized to act on behalf of trading companies, cooperatives or other legal entities, or legal arrangement without legal personality (the “Corporate Client”) performed by Všeobecná úverová banka, a.s., as registered in the Commercial Register at the Municipal Court Bratislava III, Section Sa, Insert 341 / B, with registered office at Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovak Republic, ID No: 313 20 155, acting through the branch Všeobecná úverová banka a.s., pobočka Praha, with registered office at Prague 1, Nové Město, Purkyňova 2121/3, Postal code: 110 00, ID. No.: 485 50 019, registered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section A, Insert 7735, (“Administrator”); and*
- (ii) pro udělení souhlasu, resp. souhlasů Oprávněného zástupce se zpracováním jeho osobních údajů v rozsahu a k účelu, jak je vymezeno níže. */ to grant consent, or of the Authorized Representative’s consent with the processing of his/her personal data in the scope and purpose as defined below.*

1. Osobní údaje zpracováváné za účelem realizace smluvního vztahu a plnění povinností dle zvláštních právních předpisů / Personal data processed for the purpose of implementing the contractual relationship and fulfilling the obligations under special legal regulations

Správce je v souladu s příslušnými právními předpisy oprávněn zpracovávat níže uvedené kategorie osobních údajů, které mu Oprávněný zástupce poskytl v souvislosti s uzavřením, případně změnou či ukončením smlouvy [o poskytování investičních služeb, smlouvy o poskytování platebních služeb, úvěrové smlouvy, nebo jiné smlouvy] uzavřené mezi Korporátním klientem a Bankou („Smlouva“), a to pro účely: */ The Administrator is authorized to process the categories of personal data that the Authorized Representative has provided to him in connection with the conclusion, modification or termination of the [provision of investment services, payment service contracts, credit agreements, or other contracts] concluded between the Corporate Client and the Bank (the „Contract“), for the purposes of:*

- (a) uzavření a plnění Smlouvy ze strany Správce; */ the conclusion and performance of the Contract by the Administrator;*
- (b) ochrany práv a právem chráněných zájmů Správce v případě, že by v souvislosti se Smlouvou došlo ke sporu mezi Správcem a Korporátním klientem; */ the Protection of Rights and the Right to Protected Interests of the Administrator in the event of a dispute between the Administrator and the Corporate Client in connection with the Contract;*
- (c) plnění archivačních povinností Správce dle zákona č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění pozdějších předpisů („ZoB“), zákona č. 256/2004 Sb., o podnikání na kapitálovém trhu („ZPKT“) a dle slovenského zákona č. 566/2001 Z. z., o cenných papírech a investičních službách a o změně a doplnění některých zákonů (zákon o cenných papírech), ve znění pozdějších předpisů („ZoCP“); a */ fulfillment of archiving duties of the Administrator pursuant to Act No. 21/1992 Coll., on Banks, as amended („ZoB“), Act No. 256/2004 Coll., on Capital Market Undertakings („ZPKT“) and pursuant to Slovak Act No. 566/2001 Coll., on Securities and Investment Services and on Amendment and Supplementation of Certain Acts (the Securities Act), as amended („ZoCP“); and*
- (d) splnění povinnosti provést identifikaci a uchovávat identifikační údaje a dokumentaci týkající se uzavřených obchodů pro účely zákona č. 253/2008 Sb., o některých opatřeních proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu („AMLZ“). */ fulfillment of the obligation to identify and retain identification and documentation relating to concluded transactions for the purposes of Act No. 253/2008 Coll., on Certain Measures against the Legalization of Proceeds from Crime and Terrorist Financing (“AMLZ“).*

Správce bude zpracovávat níže uvedené kategorie osobních údajů: */ The administrator will process the categories of personal data below:*

- identifikační údaje, což pro účely plnění povinností Správce dle AMLZ, ZoB, ZPKT a ZoCP zahrnuje rovněž rodné číslo Oprávněného zástupce, které je v tomto případě Správce oprávněn zpracovávat bez souhlasu; a */ identifying information, which also includes the personal identification number of the Authorized Representative for the purposes of the AMLZ, ZoB, ZPKT and ZoCP responsibilities, which in this case is authorized by the Administrator without consent; and*
- kontaktní údaje. */ contact information.*

Výše uvedené osobní údaje bude Správce pro účely uzavření a plnění Smlouvy a pro účely ochrany práv a právem chráněných zájmů zpracovávat po dobu trvání Smlouvy a dále po dobu [3] let po jejím ukončení. Pro účely plnění povinností dle AMLZ, bude Správce zpracovávat osobní údaje Oprávněného zástupce po dobu trvání Smlouvy a dále po dobu 10 let od prvního dne roku následujícího po roce, ve kterém došlo k jejímu ukončení. V případě, že nedojde k uzavření Smlouvy, nebude Správce osobní údaje Oprávněného zástupce pro účely AMLZ uchovávat. Podle ZoB bude Správce výše uvedené údaje, resp. údaje o provedeném obchodu archivovat po dobu 10 let od ukončení Smlouvy a vyrovnání všech závazků z ní. Podle ZPKT bude Správce zpracovávat výše uvedené údaje,

respektive záznamy a dokumenty týkající se investičních služeb a obchodů, po dobu 5 let. Podle ZoCP bude Správce zpracovávat výše uvedené údaje, respektive záznamy a dokumenty týkající se investičních služeb a obchodů, po dobu 10 let od skončení obchodu. / *The above personal data will be the Administrator for the purposes of conclusion and performance of the Contract and for the purpose of protecting the rights and the rights of the protected interests to process for the duration of the Contract and for a further period of [3] years after its termination. In order to fulfill the obligations of the AMLZ, the Administrator will process personal data of the Authorized Representative for the duration of the Contract and for a period of 10 years from the first day of the year following the year in which it was terminated. In the event that the Contract is not concluded, the Administrator will not store Personal Data of the Authorized Representative for AMLZ purposes. According to ZoB, the Administrator will have the above mentioned data, respectively to archive the data on the transaction for a period of 10 years after the termination of the Contract and settlement of all liabilities from it. According to ZPKT, the Administrator will process the above data, or records and documents relating to investment services and trades, for a period of 5 years. According to the ZoCP, the Administrator will process the above data, and records and documents relating to investment services and trades, for a period of 10 years from the end of the transaction.*

Ke zpracování uvedených osobních údajů pro účely uvedené výše nepotřebuje Správce souhlas Oprávněného zástupce. Osobní údaje poskytuje Oprávněný zástupce dobrovolně, jejich poskytnutí je však nezbytné pro účely uzavření Smlouvy a plnění zákonných povinností Správce. Pokud tedy osobní údaje Oprávněný zástupce neposkytne, nemůže dojít k uzavření Smlouvy. / *To process these personal data for the purposes listed above, the Administrator does not need the consent of the Authorized Representative. Personal data are provided by the Authorized Representative on a voluntary basis, but they are necessary for the purpose of concluding the Contract and fulfilling the statutory duties of the Administrator. Therefore, if Personal Data is not provided by the Authorized Representative, the Contract can not be concluded.*

2. Osobní údaje zpracovávané pro účely marketingu / Personal data processed for marketing purposes

Správce je v souladu s Nařízením oprávněn za účelem přímého marketingu, tj. nabízení svých produktů a služeb Korporátním klientům, využít kontaktní údaje Oprávněného zástupce, a to na základě oprávněného zájmu na propagaci svých produktů a služeb. V souladu se zákonem č. 480/2004 Sb., o některých službách informační společnosti, ve znění pozdějších předpisů, je Správce oprávněn za účelem propagace svých služeb na Oprávněným zástupcem sdělenou emailovou adresu či telefonní číslo zasílat obchodní sdělení týkajících se jím nabízených služeb obdobných těm, které Korporátnímu klientovi již byly poskytnuty, nebo o které Korporátní klient projevil zájem. Za tímto účelem bude Správce zpracovávat osobní údaje po dobu trvání Smlouvy a dále 3 let od ukončení Smlouvy. Uvedené kontaktní údaje nebudou Správcem využívány pro účel zasílání obchodních sdělení určených Oprávněnému zástupci. / *The Administrator is authorized to use the contact details of the Authorized Representative for the purposes of direct marketing, i.e. offering its products and services to Corporate Clients, on the basis of a legitimate interest in the promotion of its products and services. In accordance with Act No. 480/2004 Coll., on Certain Information Society Services, as amended, the Administrator is entitled to send a commercial message to the Authorized Representative for the purpose of promoting his services to the e-mail address or telephone number related to the services offered to him / her, which have already been provided to the Corporate Client or which the Corporate Client has shown interest in. For this purpose, the Administrator will process personal data for the duration of the Agreement and 3 years after termination of the Agreement. Such contact details will not be used by the Administrator for the purpose of sending commercial communications to the Authorized Representative.*

Korporátní klient, resp. Oprávněný zástupce, je oprávněn proti zpracování osobních údajů pro účely marketingu vznést kdykoliv námitku, a to i při uzavření Smlouvy. / *The Corporate Client, respectively an Authorized Representative may at any time object to the processing of personal data for marketing purposes even at the time of conclusion of the Contract.*

Ke zpracování uvedených osobních údajů nepotřebuje Správce souhlas Oprávněného zástupce. / *The Administrator does not need the consent of the Authorized Representative to process these personal data.*

3. Záznamy telefonních hovorů / Telephone call records

Správce za účelem ochrany svých majetkových práv a rovněž za účelem plnění povinností vyplývajících mu ze ZoB, ZPKT a ZoCP může, resp. musí pořizovat záznam telefonních hovorů na zákaznickou linku, jejichž součástí může být změna Smlouvy nebo jiné právní jednání Korporátního klienta a/nebo Správce. / *In order to protect its property rights and also to fulfill its obligations arising from ZoB, ZPKT and ZoCP, the Administrator may, respectively, must record a telephone call to a customer line that may include a change in the Contract or other legal action of the Corporate Client and / or the Administrator.*

Záznamy telefonních hovorů bude Správce uchovávat po dobu trvání Smlouvy a dále po dobu 5 let po jejím ukončení. Podle ZoB bude Správce výše uvedené záznamy (jedná-li se o údaje o provedeném obchodu) archiovat po dobu 10 let od ukončení Smlouvy a vyrovnání všech závazků z ní. Podle ZPKT bude Správce výše uvedené záznamy (jedná-li se o záznamy týkající se investičních služeb a obchodů) archiovat po dobu 5 let, resp. na žádost ČNB až 7 let. Podle ZoCP bude Správce výše uvedené záznamy (jedná-li se o záznamy týkající se investičních služeb a obchodů) archiovat po dobu 5 let, resp. na žádost Národní banky Slovenska 7 let. / *Phonebook records will be kept by the Administrator for the duration of the Contract and for a further 5 years after termination. According to ZoB, the Administrator will archive the above records (in the case of transaction data) for a period of 10 years after the termination of the Contract and settlement of all liabilities from it. According to the ZPKT, the Administrator will keep the records listed above (in the case of records regarding investment services and trades) for 5 years, respectively at the request of the CNB up to 7 years. According to the ZoCP, the Administrator will keep the records listed above (in the case of records regarding investment services and trades) for 5 years, respectively at the request of the National Bank of Slovakia for 7 years.*

Osobní údaje poskytuje Oprávněný zástupce dobrovolně, jejich poskytnutí je však nezbytné pro uzavření Smlouvy. Pokud tedy osobní údaje neposkytne, nemůže dojít k uzavření Smlouvy. / *Personal data are provided by the Authorized Representative on a voluntary basis, but their provision is necessary for the conclusion of the Contract. Therefore, if it fails to provide personal data, the Contract can not be concluded.*

4. Informace o právech a povinnostech Oprávněného zástupce / Information on the Rights and Obligations of an Authorized Representative

Správce prohlašuje, že bude shromažďovat osobní údaje jen v rozsahu nezbytném pro naplnění stanoveného účelu a zpracovávat je pouze v souladu s účelem, k němuž byly shromážděny. Zaměstnanci Správce nebo jiné osoby, které zpracovávají osobní údaje na základě smlouvy se Správcem a jejich zaměstnanci jsou povinni zachovávat mlčenlivost o osobních údajích, a to i po skončení pracovního poměru nebo smluvního vztahu. / *The Administrator declares that he/she will collect personal data only to the extent necessary to fulfill the intended purpose and process it only in accordance with the purpose for which they were collected. Employee Administrators or other persons who process personal data under a contract with the Administrator and their employees are required to maintain confidentiality of personal data, even after termination of employment or contractual relationship.*

Správce bude při zpracování osobních údajů využívat práce a služeb jiných osob (zpracovatelů a dalších zpracovatelů), kterými jsou zejména obchodní partneři Správce, dodavatelé softwaru, inkasní agentury. Aktuální seznam zpracovatelů je uveden na webových stránkách Správce www.vub.cz. / *The Administrator will use the work and services of other persons (processors and other processors) in the processing of personal data, in particular the business partners of the Administrator, software vendors, collection agencies. The current list of processors can be found on the website www.vub.cz.*

Osobní údaje nebudou předávány do třetích zemí mimo EU, resp. EHP. / *Personal data will not be transferred to third countries outside the EU, EEA.*

Při zpracování osobních údajů nedochází k profilování ani automatizovanému rozhodování. / *When handling personal data, neither profiling nor automated decision making is involved*

Oprávněný zástupce svým podpisem potvrzuje, že byl poučen o svých právech, které mu náleží v souladu s Nařízením a dalšími právními předpisy na ochranu osobních údajů, zejména: / *By his signature, the authorized representative confirms that he has been informed about his rights in accordance with the Regulation and other data protection legislation, in particular:*

Právo na přístup a opravu / Right of access and repair

Oprávněný zástupce má jako subjekt údajů právo od Správce požadovat potvrzení, že jsou jeho osobní údaje zpracovávány a právo žádat informace o takovém zpracování. Pokud se Oprávněný zástupce domnívá, že jsou zpracovávány nepřesné osobní údaje, může požadovat jejich opravu. / *The Authorized Representative has the right as a data subject to require the Administrator to certify that his or her personal data are processed and the right to request information about such processing. If the Authorized Representative believes that inaccurate personal data are being processed, they may request their correction.*

Právo na výmaz / The right to erase

Za podmínek uvedených v článku 17 Nařízení, je Oprávněný zástupce oprávněn požadovat výmaz svých osobních údajů. O takový výmaz může Oprávněný zástupce požádat například, pokud Správce osobní údaje již nepotřebuje pro účely, pro které byly zpracovávány, pokud Oprávněný zástupce odvolal souhlas se zpracováním osobních údajů a Správce nemá jiný právní důvod pro zpracování, anebo pokud byly osobní údaje Oprávněného zástupce zpracovávány protiprávně. Pokud Správce zpracovává osobní údaje Oprávněného zástupce pro účely plnění jeho zákonem stanovených povinností, pak nemůže provést jejich výmaz před uplynutím zákonem stanovené doby. / *Under the terms of Article 17 of the Regulation, an Authorized Representative is entitled to request the deletion of his or her personal data. Such deletion may be requested by the Authorized Representative, for example, if the Administrator no longer needs the personal data for the purposes for which it was processed if the Authorized Representative has withdrawn consent to the processing of personal data and the Administrator has no other legal reason for processing or if the Authorized Representative's personal data were unlawfully processed. If the Administrator processes the personal data of an Authorized Representative for the purposes of fulfilling his statutory obligations, he / she can not erase them before the expiry of the statutory time.*

Právo na přenositelnost / The right to portability

Je-li zpracování osobních údajů založeno na souhlasu Oprávněného zástupce, nebo je prováděno za účelem plnění Smlouvy a zároveň se provádí automatizovaně, může Oprávněný zástupce od Správce požadovat údaje, které od něj Správce získal, a to ve strukturovaném, běžně používaném a strojově čitelném formátu. Zároveň Oprávněný zástupce může požadovat, aby Správce předal takové osobní údaje jinému správci, bude-li to technicky proveditelné. / *If the processing of personal data is based on the consent of the Authorized Representative or is performed for the purpose of fulfilling the Contract and is carried out automatically, the Authorized Representative may request from the Administrator the data obtained by the Administrator in a structured, commonly used and machine-readable format. At the same time, an Authorized Representative may require the Administrator to pass such personal information to another Administrator if technically feasible.*

Právo na omezení / Right to restrictions

V případech stanovených v čl. 18 Nařízení má Oprávněný zástupce právo na to, aby Správce omezil zpracování jeho osobních údajů. Mezi tyto případy patří například zpracovávání nepřesných osobních údajů. V tomto případě Správce omezí zpracování na dobu potřebnou k ověření přesnosti osobních údajů. Dalším příkladem je využití práva vznést námitku, kdy Správce zpracování omezí, dokud nebude ověřeno, zda oprávněné důvody na straně Správce převažují nad oprávněnými důvody Oprávněného zástupce proti zpracování.

Po dobu omezení budou osobní údaje Oprávněného zástupce, s výjimkou jejich uložení, zpracovány pouze s jeho souhlasem, nebo k určení, výkonu nebo obhajobě právních nároků Správce, k ochraně práv jiné osoby nebo z důvodu důležitého veřejného zájmu. / *In the cases provided for in Article 18 of the Regulation, the Authorized Representative has the right to limit the processing of his or her personal data to the Administrator. These include, for example, processing inaccurate personal data. In this case, the Administrator will limit processing to the time required to verify the accuracy of personal information. Another example is the use of the right to object when the Processing Manager limits it until it is verified that the legitimate reasons on the part of the Administrator outweigh the legitimate reasons of the Authorized Representative against the processing.*

During the period of limitation, personal data of the Authorized Representative, except for their storage, will be processed only with his consent, or for the purpose of determining, exercising or defending the Administrator's legal rights, protecting the rights of another person or for an important public interest.

Právo vznést námitku / Right to restrictions

Pokud je zpracování osobních údajů prováděno pro účely oprávněných zájmů Správce či třetí strany a mají-li zájmy Oprávněného zástupce nebo základní práva a svobody vyžadující ochranu osobních údajů přednost před oprávněnými zájmy Správce nebo třetí strany, pak má Oprávněný zástupce právo vznést námitku proti takovému zpracování. V takovém případě Správce osobní údaje již nadále nebude zpracovávat, pokud neprokáže závažné oprávněné důvody pro zpracování, které převažují nad právy a svobodami Oprávněného zástupce, nebo důvody pro určení, výkon nebo obhajobu právních nároků.

Pokud jsou osobní údaje zpracovávány pro účely přímého marketingu, má Oprávněný zástupce právo vznést námitku kdykoli bez splnění dalších podmínek. V takovém případě, nebudou osobní údaje Oprávněného zástupce pro účely marketingu dále zpracovávány. / *In the cases provided for in Article 18 of the Regulation, the Authorized Representative has the right to limit the processing of his or her personal data to the Administrator. These include, for example, processing inaccurate personal data. In this case, the Administrator will limit processing*

to the time required to verify the accuracy of personal information. Another example is the use of the right to object when the Processing Manager limits it until it is verified that the legitimate reasons on the part of the Administrator outweigh the legitimate reasons of the Authorized Representative against the processing.

During the period of limitation, personal data of the Authorized Representative, except for their storage, will be processed only with his consent, or for the purpose of determining, exercising or defending the Administrator's legal rights, protecting the rights of another person or for an important public interest.

Právo na stížnost / Right to complain

Pokud se Oprávněný zástupce domnívá, že při zpracování jeho osobních údajů došlo k porušení právních předpisů, může podat stížnost k některému z dozorových úřadů. Na území České republiky je dozorovým úřadem Úřad pro ochranu osobní údajů, se sídlem Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7, tel: +420 234 665 111, www.uoou.cz. / If the Authorised Representative believes that the processing of his/her personal data has violated the law, he/she may lodge a complaint with one of the supervisory authorities. In the territory of the Czech Republic, the supervisory authority is the Office for Personal Data Protection, located at Pplk. Sochor 27, 170 00 Prague 7, tel: + 420 234 665 111, www.uoou.cz.

Právo odvolat souhlas / Right to withdraw consent

Pokud Oprávněný zástupce udělil souhlas se zpracováním osobních údajů, má právo takový souhlas kdykoliv odvolat. Takové odvolání však nemá vliv na zákonnost dosavadního zpracování osobních údajů Správce. / If the Authorised Representative has given consent to the processing of personal data, he/she has the right to withdraw such consent at any time. However, such withdrawal shall not affect the lawfulness of the previous processing of personal data by the Controller.

5. Souhlas s využitím osobních údajů pro účely ověřování spokojenosti Oprávněného zástupce a kvality služeb / Approval of the use of personal data for the purpose of verifying the satisfaction of the Authorized Representative and the quality of the services

Svým podpisem potvrzuji, že souhlasím, aby Správce pro účely ověřování spokojenosti svých Korporátních klientů a kvality jim nabízených služeb využívali mé kontaktní údaje, tj. [emailovou adresu a telefonní číslo], a to po dobu trvání Smlouvy a dále po dobu [3] let ode dne, kdy byla Smlouva ukončena. / By my signature, I confirm that I agree that for the purposes of verifying the satisfaction of their Corporate Clients and the quality of the services offered by them, the Administrator will use my contact details, i.e. [email address and telephone number], for the duration of the Contract and for [3] years from the date the Contract was terminated.	Ano / Yes Ne / No
---	----------------------

Informace o zpracování osobních údajů / Information on personal data processing

Více informací o zpracování osobních údajů naleznete na stránce www.vub.cz. / For more information about processing your personal information, please visit www.vub.cz.

Datum / Date

Jméno / Name

Podpis / Signature